

# Porozumienie dotyczące pocztowych usług płatniczych

Niżej podpisani, Pełnomocnicy Rządów Krajów członkowskich Związku, zgodnie z postanowieniem artykułu 22 ustęp 4 Konstytucji Światowego Związku Pocztowego, sporządzonej w Wiedniu dnia 10 lipca 1964 roku, przyjęli wspólnie, z zastrzeżeniem artykułu 25 ustęp 4 wyżej wymienionej Konstytucji, poniższe Porozumienie, które jest zgodne z zasadami Konstytucji aby wprowadzić bezpieczne oraz łatwo dostępne **pocztowe** usługi płatnicze, dostosowane do jak największej ilości użytkowników na podstawie systemów umożliwiających współpracę sieci wyznaczonych operatorów.

## Część I

Powszechne zasady obowiązujące w pocztowych usługach płatniczych

## Rozdział I

Postanowienia ogólne

### Artykuł 1

Zakres porozumienia

1 Każdy kraj, będący Krajem członkowskim powinien dołożyć najwyższych starań, aby na jego terytorium świadczono co najmniej jedną z następujących pocztowych usług płatniczych:

1.1 Przekaz gotówkowy: nadawca wpłaca kwotę w punkcie dostępu usługi wyznaczonego operatora oraz prosi o wypłatę całkowitej kwoty adresatowi gotówką bez potrąceń.

1.2 Przekaz do wypłaty: nadawca wydaje zlecenie obciążenia jego konta, prowadzonego przez wyznaczonego operatora, oraz prosi o wypłatę całkowitej kwoty adresatowi gotówką bez potrąceń.

1.3 Przekaz do wpłaty: nadawca wpłaca kwotę w punkcie dostępu usługi wyznaczonego operatora oraz prosi o wpłatę na konto adresata bez potrąceń.

1.4 Przelew pocztowy: nadawca wydaje zlecenie obciążenia jego konta, prowadzonego przez wyznaczonego operatora, oraz prosi o naliczenie równowartości kwoty na konto adresata, prowadzone przez wyznaczonego operatora wypłacającego, bez potrąceń.

1.5 Przekaz COD (za pobraniem): odbiorca przesyłki COD przekazuje środki w punkcie dostępu usługi wyznaczonego operatora lub wydaje zlecenie obciążenia swojego konta i prosi o przekazanie pełnej kwoty wskazanej przez nadawcę przesyłki COD bez żadnych potrąceń na rzecz takiego nadawcy.

1.6 Przekaz pilny: nadawca wręcza pocztowe zlecenie płatnicze w punkcie dostępu usługi wyznaczonego operatora i prosi o przekazanie środków w ciągu

**trzydziestu minut i wypłacenie ich w całości odbiorcy, bez potrąceń, na pierwsze żądanie odbiorcy w dowolnym punkcie dostępu do usługi w państwie docelowym (zgodnie z wykazem punktów dostępu do usługi w państwie docelowym).**

2 Regulamin określa procedury wykonywania niniejszego Porozumienia.

## Artykuł 2

### Definicje

1 Kompetentna władza – jakakolwiek władza krajowa Kraju członkowskiego Związku, która na mocy uprawnień przysługujących zgodnie z prawem bądź regulaminem nadzoruje działalność wyznaczonego operatora lub osób omawianych w niniejszym artykule. Kompetentna władza może zwracać się do władz administracyjnych lub prawnych, zajmujących się zwalczaniem prania pieniędzy oraz finansowania terroryzmu, a w szczególności do krajowego wywiadu finansowego i jego władz zwierzchnich.

2 Zaliczka – częściowa płatność z góry dokonana przez wyznaczonego operatora nadania wyznaczonemu operatorowi wypłacającemu, ułatwiająca zarządzanie stanu gotówki pocztowych usług płatniczych wyznaczonego operatora wypłacającego.

3 Pranie pieniędzy – wymiana lub przelew kwoty ze świadomością, iż pieniądze pochodzą z działalności przestępczej lub uczestnictwa w takiej działalności, w celu ukrycia bądź zamaskowania nielegalnego pochodzenia pieniędzy lub udzielenia pomocy jakiegokolwiek osobie, która uczestniczyła w takiej działalności, w uniknięciu skutków prawnych jego czynu; pranie pieniędzy należy uważać za takie, gdy działalność pozyskująca prane pieniądze podlega ściganiu na terytorium innego Kraju członkowskiego lub kraju trzeciego.

4 Izolacja (ring-fencing) – przymusowe oddzielenie środków użytkownika od środków wyznaczonego operatora, co zapobiega wykorzystaniu pieniędzy użytkownika dla celów innych niż wykonanie operacji pocztowych usług płatniczych.

5 Izba rozrachunkowa – w ramach wymiany wielostronnej izba rozrachunkowa obsługuje wzajemne zobowiązania oraz roszczenia wynikające z usług świadczonych przez jednego operatora drugiemu operatorowi. Zadaniem izby jest prowadzenie konta wymiany między operatorami, które są rozliczane poprzez bank rozliczeniowy, oraz podjęcie niezbędnych kroków w przypadku nieprawidłowości rozliczeniowych.

6 Clearing – system umożliwiający zredukowanie do minimum ilości płatności, jakie mają być dokonane poprzez sporządzanie okresowego salda zobowiązań i należności zainteresowanych stron. Clearing składa się z dwóch etapów: określenia wzajemnych sald oraz – poprzez sumowanie tych sald – obliczania całościowego stanu każdej jednostki względem całej wspólnoty celem tylko jednego rozliczenia na podstawie statusu danej jednostki, będącej albo dłużnikiem albo wierzycielem.

7 Konto zbiorcze – zgromadzenie kwot z różnych źródeł na jednym koncie.

- 8 Konto łącznikowe – konto pocztowe otwarte wzajemnie przez wyznaczonych operatorów w ramach relacji dwustronnych, za pomocą którego rozlicza się wzajemne zobowiązania i należności.
- 9 Działalność przestępcza – jakikolwiek rodzaj uczestnictwa w przestępstwie bądź nielegalnym postępowaniu lub popełnianie przestępstwa zgodnie z definicją prawa krajowego.
- 10 Depozyt bezpieczeństwa – kwota zdeponowana w postaci gotówki lub poręczeń celem zagwarantowania płatności między wyznaczonymi operatorami.
- 11 Odbiorca – osoba fizyczna lub prawna określona przez nadawcę jako adresat przekazu pieniężnego lub pocztowego przelewu giro.
- 12 Waluta trzecia – waluta pośrednia stosowana w przypadkach niewymienialności między dwiema walutami lub dla potrzeb clearingu lub rozliczeń.
- 13 Potrzeba należytej staranności w relacji z użytkownikami – ogólny obowiązek po stronie wyznaczonych operatorów obejmujący:
- 13.1 identyfikację użytkowników;
  - 13.2 uzyskanie informacji o celu pocztowego zlecenia płatniczego;
  - 13.3 nadzorowanie pocztowych zleceń płatniczych;
  - 13.4 sprawdzanie aktualności informacji o użytkownikach;
  - 13.5 zgłaszanie podejrzanych transakcji kompetentnym władzom.
- 14 Dane elektroniczne pocztowych zleceń płatniczych – dane przesyłane środkami elektronicznymi od jednego wyznaczonego operatora do drugiego, mające związek z wykonaniem pocztowych zleceń płatniczych, rozpatrywaniem reklamacji, zniekształceniem lub korektą adresu lub zwrotem kwoty, które albo są wprowadzane przez wyznaczonych operatorów lub generowane automatycznie przez ich system informacyjny, i które wskazują zmianę stanu pocztowego zlecenia płatniczego lub wniosku zlecenia.
- 15 Dane osobowe – osobiste **informacje niezbędne do identyfikacji nadawcy** lub odbiorcy.
- 16 Dane pocztowe – dane potrzebne dla kierowania oraz śledzenia pocztowego zlecenia płatniczego, jak również na potrzeby statystyki oraz scentralizowanego systemu clearingu.
- 17 Elektroniczna wymiana danych (EDI) – wymiana pomiędzy komputerami danych dotyczących operacji, dokonywana za pomocą sieci oraz według formatów standardowych zgodnych ze systemem Związku.
- 18 Nadawca – osoba fizyczna lub prawna, która wydaje wyznaczonemu operatorowi zlecenie wykonania pocztowej usługi płatniczej zgodnie z Aktami Związku.
- 19 Finansowanie terrorystów – dotyczy finansowania czynów terrorystycznych dokonywanych przez terrorystów oraz organizacje terrorystyczne.
- 20 Pieniądze użytkownika – kwota dostarczana przez nadawcę wyznaczonemu operatorowi nadania gotówką lub potrącana z konta nadawcy zapisanego

w księgach wyznaczonego operatora nadania lub przekazana w inny bezpieczny sposób bankowości elektronicznej przez nadawcę wyznaczonemu operatorowi nadania lub innemu operatorowi finansowemu celem wypłacenia odbiorcy określonego przez nadawcę zgodnie z niniejszym Porozumieniem oraz Regulaminem tegoż.

**21 Przekazy COD (za pobraniem) – pojęcie operacyjne wykorzystywane do oznaczenia pocztowych zleceń płatniczych przekazywanych w zamian za dostarczenie przesyłek za pobraniem, zgodnie z definicją podaną w artykule 1 niniejszego Porozumienia.**

**22 Waluta nadania – waluta kraju przeznaczenia lub waluta trzecia dopuszczona przez kraj przeznaczenia, w którym wystawia się zlecenie.**

**23 Wyznaczony operator nadania – wyznaczony operator, który przesyła pocztowe zlecenie płatnicze wyznaczonemu operatorowi wypłacającemu zgodnie z Aktami Związku.**

**24 Wyznaczony operator wypłacający – wyznaczony operator odpowiedzialny za wykonanie pocztowego zlecenia płatniczego w kraju przeznaczenia zgodnie z Aktami Związku.**

**25 Okres ważności – okres, w którym pocztowe zlecenie płatnicze można wykonać lub anulować.**

**26 Punkt dostępu usługi – miejsce fizyczne lub wirtualne, gdzie użytkownik może zdeponować lub odebrać pocztowe zlecenie płatnicze.**

**27 Odpłatność – kwota, jaką wyznaczony operator nadania jest dłużny wyznaczonemu operatorowi wypłacającemu z tytułu wypłaty kwoty adresatowi.**

**28 Odwoływalność – możliwość odwołania pocztowego zlecenia płatniczego przez nadawcę (przekazu lub przelewu) do chwili wypłaty lub pod koniec okresu ważności, jeżeli nie wypłacono zlecenia.**

**29 Ryzyko strony przeciwnej – ryzyko, iż jedna ze stron kontraktu zawiedzie powodując stratę lub ryzyko płynności.**

**30 Ryzyko płynności – ryzyko, iż system rozliczeniowy uczestnika lub strona przeciwna jest tymczasowo niezdolna do wypełnienia zobowiązań w całości w wymaganym czasie.**

**31 Zgłaszanie podejrzanych transakcji – obowiązek wyznaczonego operatora, wynikający z prawa krajowego oraz rezolucji Związku, polegający na powiadamianiu kompetentnych władz krajowych o podejrzanych transakcjach.**

**32 Śledzenie i wyszukiwanie – system umożliwiający monitorowanie drogi pocztowego zlecenia płatniczego oraz identyfikację jego położenia oraz stanu w dowolnym czasie.**

**33 Opłata – kwota regulowana przez nadawcę wyznaczonemu operatorowi nadania z tytułu pocztowej usługi płatniczej.**

**34 Podejrzana transakcja – zlecenie pojedyncze lub powtarzane lub wniosek o zwrot kwoty, mający związek z praniem pieniędzy lub finansowaniem terrorystów.**

**35**      Użytkownik – osoba fizyczna lub prawna, nadawca lub odbiorca, która korzysta z pocztowych usług płatniczych zgodnie z niniejszym Porozumieniem.

### Artykuł 3

#### Wyznaczenie operatora

1           Kraje członkowskie powinny w ciągu sześciu miesięcy od zakończenia Kongresu wskazać Biuru Międzynarodowemu nazwę oraz adres organu rządowego odpowiedzialnego za nadzór pocztowych usług płatniczych. W ciągu sześciu miesięcy od zakończenia Kongresu Kraje członkowskie powinny również wskazać Biuru Międzynarodowemu nazwę oraz adres operatora(ów), wyznaczonego(ych) z urzędu do obsługi pocztowych usług płatniczych poprzez jego (ich) sieć oraz wypełniania zobowiązań wynikających z Aktów Związku na ich **terytoriach**. W okresie między Kongresami o zmianach dotyczących organów rządowych oraz operatorów wyznaczonych z urzędu należy powiadamiać Biuro Międzynarodowe jak najwcześniej.

2           Wyznaczeni operatorzy powinni świadczyć pocztowe usługi płatnicze zgodnie z niniejszym Porozumieniem.

### Artykuł 4

#### Funkcje Krajów członkowskich

1           Kraje członkowskie powinny powziąć niezbędne kroki, aby zapewnić ciągłość pocztowych usług płatniczych w przypadku uchybienia ze strony ich wyznaczonego operatora bez uszczerbku dla odpowiedzialności tego operatora wobec innych wyznaczonych operatorów na mocy Aktów Związku.

2           W przypadku uchybienia ze strony jego wyznaczonego(ych) operatora(ów) Kraj członkowski, będący sygnatariuszem Porozumienia, powinien powiadomić za pośrednictwem Biura Międzynarodowego inne Kraje członkowskie, będące stronami Porozumienia:

2.1        o zawieszeniu pocztowych usług płatniczych w obrocie zagranicznym w okresie od wskazanej daty do chwili dalszego zawiadomienia;

2.2        o środkach podjętych w celu przywrócenia usług na odpowiedzialność dowolnego nowego wyznaczonego operatora.

### Artykuł 5

#### Funkcje operacyjne

1           Wyznaczeni operatorzy powinni być odpowiedzialni za wykonanie pocztowych usług płatniczych wobec innych operatorów oraz użytkowników.

2           Powinni rozliczać się z ryzyka takiego jak ryzyko operacyjne, ryzyko płynności oraz ryzyko strony przeciwnej zgodnie z prawem krajowym.

3           Celem wprowadzenia pocztowych usług płatniczych, których świadczenie zostało im powierzone przez ich odnośny Kraj członkowski, wyznaczeni operatorzy powinni zawierać Porozumienia dwustronne lub wielostronne z innymi wybranymi wyznaczonymi operatorami.



**Artykuł 6****Własność kwot pocztowych usług płatniczych**

- 1 **Jakakolwiek kwota pieniężna, przekazana w gotówce lub potrącona z konta celem wykonania pocztowego zlecenia płatniczego, powinna należeć do nadawcy do chwili wypłaty adresatowi lub zaliczenia na konto adresata, z wyjątkiem przekazów COD.**
- 2 **W okresie ważności pocztowego zlecenia płatniczego nadawca może odwołać to pocztowe zlecenie płatnicze do chwili wypłaty adresatowi lub zaliczenia na konto adresata, z wyjątkiem przekazów COD.**
- 3 **Jakakolwiek kwota pieniężna, przekazana w gotówce lub potrącona z konta w celu realizacji przekazu COD należy do nadawcy przesyłki COD od momentu nadania przekazu. Zlecenie płatnicze jest wówczas nieodwołałne.**

**Artykuł 7****Zapobieganie praniu pieniędzy, finansowaniu terrorystów oraz przestępstwom finansowym**

- 1 **Wyznaczeni operatorzy powinni podjąć wszelkie niezbędne kroki celem wypełnienia zobowiązań wynikających z prawa krajowego oraz międzynarodowego, mających na celu zwalczanie prania pieniędzy, finansowania terrorystów oraz przestępstw finansowych.**
- 2 **Powinni powiadamiać kompetentne władze swego kraju o podejrzanych transakcjach zgodnie ze swym prawem krajowym oraz regulaminem.**
- 3 **W Regulaminie należy ustalić szczegółowe zobowiązania wyznaczonych operatorów względem identyfikacji użytkownika, potrzeby dokładności oraz procedur wprowadzenia przepisów przeciwko praniu pieniędzy, finansowaniu terrorystów oraz przestępstwom finansowym.**

**Artykuł 8****Poufność i wykorzystanie danych osobowych**

- 1 **Kraje członkowskie i ich wyznaczeni operatorzy zapewniają poufność oraz bezpieczeństwo danych osobowych zgodnie z prawem krajowym oraz tam, gdzie ta zasada obowiązuje, zgodnie ze zobowiązaniami międzynarodowymi oraz Regulaminem.**
- 2 **Dane osobowe mogą być wykorzystywane wyłącznie do celów, w jakich zostały zgromadzone, zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa krajowego oraz zobowiązaniami międzynarodowymi.**
- 3 **Dane osobowe udostępniane są wyłącznie stronom trzecim upoważnionym do tego przez właściwe przepisy prawa krajowego dotyczące dostępu do tych danych.**
- 4 **Wyznaczeni operatorzy informują klientów o fakcie wykorzystania ich danych osobowych oraz o celu, w jakim zostały zebrane.**
- 5 **Dane wymagane dla wykonania pocztowego zlecenia płatniczego powinny być poufne.**

6 Dla potrzeb statystyki oraz także ewentualnie dla potrzeb pomiaru jakości usługi oraz clearingu scentralizowanego należy prosić wyznaczonych operatorów, aby przedkładali Biuru Międzynarodowemu Światowego Związku Pocztowego dane pocztowe przynajmniej raz w roku. Biuro Międzynarodowe powinno przetwarzać wszelkie indywidualne dane pocztowe poufnie.

## Artykuł 9

### Neutralność technologiczna

1 Wymiana danych niezbędnych dla świadczenia usług określonych w niniejszym Porozumieniu powinna przebiegać według zasady neutralności technologicznej, co oznacza, iż świadczenie usług nie zależy od stosowania szczególnej technologii.

2 Procedury wykonywania pocztowych zleceń płatniczych włącznie z zasadami wpłaty, wprowadzania, nadawania, wypłaty, zleceń zwrotu, rozpatrywania reklamacji oraz okres udostępniania kwoty adresatowi, mogą być różne, zależnie od technologii stosowanej w celu przesyłania zlecenia.

3 Pocztove usługi płatnicze można świadczyć poprzez połączenie różnych technologii.

## Rozdział II

### Zasady ogólne oraz jakość usługi

## Artykuł 10

### Zasady ogólne

#### 1 Dostępność poprzez sieć

1.1 Pocztove usługi płatnicze powinny być świadczone przez wyznaczonych operatorów poprzez ich sieć (sieci) i/lub poprzez sieć dowolnych innych partnerów, tak aby zapewniono dostęp do tych usług jak największej liczbie użytkowników.

1.2 Wszyscy użytkownicy powinni mieć dostęp do pocztowych usług płatniczych bez względu na jakiegokolwiek powiązania kontraktowe lub handlowe z wyznaczonym operatorem.

#### 2 Oddzielenie kwot

2.1 Pieniądze użytkownika powinny być odseparowane. Kwoty te oraz przepływy, które one powodują, powinny być oddzielone od innych kwot oraz przepływów operatorów, a w szczególności od ich własnych kwot.

2.2 Rozliczenia odpłatności między wyznaczonymi operatorami przebiegają oddzielnie od rozliczeń kwot użytkowników.

#### 3 Waluta nadania oraz waluta wypłaty względem pocztowych usług płatniczych

3.1 Kwotę pocztowego zlecenia płatniczego należy wyrazić oraz wypłacić w walucie kraju przeznaczenia lub w dowolnej innej walucie, dopuszczonej przez kraj przeznaczenia.

#### 4 Bez prawa odmowy

4.1 Przesyłanie elektronicznych pocztowych zleceń płatniczych powinno podlegać zasadzie braku prawa odmowy w tym sensie, iż wyznaczony operator nadania nie powinien kwestionować istnienia zlecenia, oraz że wyznaczony operator wypłacający nie powinien odmawiać odbioru zlecenia, o ile komunikat odpowiada obowiązującym standardom technicznym.

4.2 Brak prawa odmowy elektronicznego pocztowego zlecenia płatniczego należy zapewnić środkami technologicznymi bez względu na system stosowany przez wyznaczonego operatora.

#### 5 Wykonywanie pocztowych zleceń płatniczych

5.1 Pocztowe zlecenie płatnicze przekazywane między wyznaczonymi operatorami musi zostać wykonane zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia oraz zgodnie z prawem krajowym.

5.2 W sieci wyznaczonych operatorów kwota wpłacona wyznaczonemu operatorowi przez nadawcę powinna być taka sama jak kwota wypłacona adresatowi przez wyznaczonego operatora wypłacającego.

5.3 Wypłata kwoty adresatowi nie powinna zależeć od odbioru odpowiedniej kwoty od nadawcy przez wyznaczonego operatora wypłacającego. Powinna zależeć od wypełnienia przez wyznaczonego operatora nadania jego zobowiązań wobec wyznaczonego operatora wypłacającego w zakresie płatności częściowych lub utworzenia konta łącznikowego.

#### 6 Ustalanie taryf

6.1 Taryfę za pocztowe usługi płatnicze powinien ustalić wyznaczony operator nadania.

6.2 Do omawianej taryfy można dodać opłaty za jakiegokolwiek świadczenia dodatkowe (usługi specjalne), o które prosi nadawca.

#### 7 Zwolnienie od opłat

7.1 Postanowienia Konwencji Światowego Związku Pocztowego dotyczące zwolnienia od opłat pocztowych za przesyłki dla jeńców wojennych oraz internowanych cywilów **obowiązują** w przypadku pocztowych usług płatniczych dla tego rodzaju odbiorców.

#### 8 Odpłatność dla wyznaczonego operatora wypłacającego

8.1 Wyznaczonemu operatorowi wypłacającemu należy się odpłatność od wyznaczonego operatora nadania z tytułu wykonania pocztowych zleceń płatniczych.

#### 9 Częstotliwość rozliczeń między wyznaczonymi operatorami

9.1 Częstotliwość rozliczeń prowadzonych między wyznaczonymi operatorami odnośnie kwot wypłaconych adresatowi lub przekazanych na konto adresata w imieniu nadawcy może różnić się od częstości rozliczeń odpłatności między wyznaczonymi operatorami. Kwoty wypłacone lub przekazane na konto należy rozliczać przynajmniej raz w miesiącu.

#### 10 Obowiązek powiadamiania użytkowników

10.1 Użytkownicy powinni mieć prawo do następujących informacji, które należy publikować oraz udostępniać wszystkim nadawcom: zasady świadczenia pocztowych usług



płatniczych, taryfy, opłaty, kursy oraz zasady wymiany, zasady wprowadzenia odpowiedzialności finansowej oraz adresy służb informacyjnych oraz reklamacyjnych.

10.2 Dostęp do tych informacji powinien być bezpłatny.

## Artykuł 11

### Jakość usług

1 Wyznaczeni operatorzy mogą postanowić, iż pocztowe usługi płatnicze będą oznaczane wspólnym znakiem towarowym.

**2 Rada Eksploatacji Pocztovej ustala cele, elementy i standardy jakości usług dla pocztowych zleceń płatniczych przekazywanych elektronicznie.**

**3 Wyznaczeni operatorzy są zobowiązani do stosowania minimalnej liczby elementów i standardów jakości usług dla pocztowych zleceń płatniczych przekazywanych elektronicznie.**

## Rozdział III

### Zasady elektronicznej wymiany danych

## Artykuł 12

### Współpraca

#### 1 Sieci

1.1 Aby wymieniać dane niezbędne dla wykonania pocztowych usług płatniczych między wszystkimi wyznaczonymi operatorami, oraz aby nadzorować jakość usługi, wyznaczeni operatorzy powinni stosować system elektronicznej wymiany danych (EDI) Związku lub dowolny inny system zapewniający współpracę pocztowych usług płatniczych zgodnie z niniejszym Porozumieniem.

## Artykuł 13

### Zapewnienie bezpieczeństwa wymiany elektronicznej

1 Wyznaczeni operatorzy powinni ponosić odpowiedzialność za właściwe działanie ich sprzętu.

2 Elektroniczne przesyłanie danych należy zabezpieczyć, aby zagwarantować prawdziwość oraz spójność przesyłanych danych.

3 Wyznaczeni operatorzy powinni zabezpieczać transakcje zgodnie ze standardami międzynarodowymi.

## Artykuł 14

### Śledzenie i wyszukiwanie

1 Systemy stosowane przez wyznaczonych operatorów powinny umożliwiać nadzór przetwarzania zlecenia oraz odwołania zlecenia przez nadawcę do chwili wypłaty adresatowi lub do chwili wpłaty na konto adresata lub, jeżeli jest to właściwe w danym przypadku, do chwili zwrotu kwoty do nadawcy.

## Część II

### Zasady pocztowych usług płatniczych

## Rozdział I

### Przetwarzanie pocztowych zleceń płatniczych

## Artykuł 15

### Nadawanie, wprowadzanie oraz przesyłanie pocztowych zleceń płatniczych

1 Zasady nadawania, wprowadzania oraz przesyłania pocztowych zleceń płatniczych określono w Regulaminie.

2 Okresu ważności pocztowych zleceń płatniczych nie można przedłużać. Okres ważności określono w Regulaminie.

## Artykuł 16

### Sprawdzanie oraz przekazywanie funduszy

1 Po potwierdzeniu tożsamości adresata zgodnie z prawem krajowym oraz po potwierdzeniu prawidłowości informacji, które przedłożył, wyznaczony operator powinien wypłacić kwotę gotówką. W przypadku przekazu do wpłaty lub przelewu płatność należy przekazać na konto adresata.

2 Terminy przekazywania kwot należy ustalać w drodze porozumień dwustronnych oraz wielostronnych między wyznaczonymi operatorami.

## Artykuł 17

### Kwota maksymalna

1 Wyznaczeni operatorzy powinni powiadomić Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego o maksymalnej wysokości kwot zleceń nadawanych lub odbieranych, ustalonej zgodnie z ich prawem krajowym.

## Artykuł 18

### Zwrot kwoty

1 Zakres zwrotu kwoty

1.1 Zwrot w obrębie pocztowych usług płatniczych powinien pokrywać całość kwoty pocztowego zlecenia płatniczego w walucie kraju nadania. Kwota zwracana powinna być równa kwocie wpłaconej przez nadawcę lub kwocie, którą obciążono jego konto. Taryfę za pocztowe usługi płatnicze należy dodać do zwracanej kwoty w przypadku błędu popełnionego przez wyznaczonego operatora.

1.2 **Nie przewiduje się zwrotu przekazów COD.**

## Rozdział II

### Reklamacje oraz odpowiedzialność

#### Artykuł 19 Reklamacje

1 Reklamacje należy rozpatrywać w ciągu sześciu miesięcy od dnia przyjęcia pocztowego zlecenia płatniczego.

2 Wyznaczeni operatorzy, zależnie od ich prawa krajowego, powinni mieć prawo pobierania od klientów opłat za reklamacje dotyczące pocztowych zleceń płatniczych.

#### Artykuł 20 Odpowiedzialność finansowa wyznaczonych operatorów względem użytkowników

##### 1 Przetwarzanie kwot

1.1 **Z wyjątkiem przekazów COD**, wyznaczony operator nadania powinien być odpowiedzialny przed nadawcą odnośnie kwot wpłaconych przy okienku lub potrąconych z konta nadawcy dopóty, dopóki:

1.1.1 **pocztowe zlecenie płatnicze nie zostanie wypłacone; lub**

1.1.2 **przekazane na konto adresata; lub**

1.1.3 **kwota nie zostanie zwrócona nadawcy w postaci gotówki lub wpłaty na jego konto.**

1.2 **W przypadku przekazów COD, wyznaczony operator nadania ponosi wobec odbiorcy odpowiedzialność za kwoty wpłacone przy okienku lub którymi obciążone zostało konto nadawcy do czasu wypłacenia przekazu COD lub do czasu, gdy konto odbiorcy zostanie obciążone.**

#### Artykuł 21 Zobowiązania oraz odpowiedzialność wyznaczonych operatorów względem siebie

1 Każdy wyznaczony operator powinien ponosić odpowiedzialność za własne błędy.

2 Zasady oraz procedury odpowiedzialności finansowej oraz zakres tej odpowiedzialności określono w Regulaminie.

#### Artykuł 22 Zwolnienie wyznaczonych operatorów od odpowiedzialności finansowej

1 Wyznaczeni operatorzy nie ponoszą odpowiedzialności:

1.1 w przypadku opóźnień wykonania usługi;

- 1.2 gdy nie mogą rozliczyć się z wykonania pocztowego zlecenia płatniczego z powodu zniszczenia danych pocztowych usług płatniczych przez siłę wyższą, o ile nie zostanie przedłożony dowód ich odpowiedzialności;
- 1.3 gdy szkoda została spowodowana przez błąd lub niedbalstwo nadawcy, szczególnie odnośnie obowiązku przedłożenia prawidłowych informacji na poparcie pocztowego zlecenia płatniczego, włącznie z faktem, iż przekazywana kwota pochodzi z legalnego źródła, oraz że pocztowe zlecenie płatnicze jest przeznaczone na cel legalny;
- 1.4 jeżeli przekazana kwota została skonfiskowana;
- 1.5 w przypadku kwot dla jeńców wojennych lub internowanych cywilów;
- 1.6 gdy użytkownik nie złożył reklamacji w okresie przewidzianym w **niniejszym Porozumieniu**;
- 1.7 gdy minął termin odwołania odnośnie pocztowych usług płatniczych w kraju nadania.

## Artykuł 23

### Zastrzeżenia odnośnie odpowiedzialności finansowej

1 Nie można wnosić zastrzeżeń do postanowień dotyczących odpowiedzialności finansowej, opisanych w artykułach od 20 do 22, inaczej niż w przypadku porozumienia dwustronnego.

## Rozdział III

### Relacje finansowe

## Artykuł 24

### Zasady rachunkowe oraz finansowe

#### 1 Zasady rozliczeniowe

1.1 Wyznaczeni operatorzy powinni przestrzegać zasad w zakresie rachunkowości określonych w Regulaminie.

#### 2 Sporządzanie rachunków miesięcznych oraz ogólnych

2.1 Wyznaczony operator wypłacający powinien sporządzać dla każdego wyznaczonego operatora nadania rachunek miesięczny zawierający kwoty wypłacone z tytułu pocztowych zleceń płatniczych. Rachunki miesięczne należy zaliczać z tą samą częstotliwością w rachunkach ogólnych zawierających zaliczki oraz dających podstawę do salda.

#### 3 Zaliczka

3.1 W przypadku nierównowagi wymiany między wyznaczonymi operatorami powinna zostać przekazana zaliczka przez wyznaczonego operatora nadania wyznaczonemu operatorowi wypłacającemu przynajmniej raz w miesiącu na początku okresu rozliczeniowego. W przypadku gdy wzrost częstotliwości rozliczeń wymiany zmniejsza okres rozliczeń do czasu poniżej tygodnia, operatorzy mogą za wspólną zgodą zrezygnować z zaliczki.

#### 4 Konto zbiorcze

4.1 W zasadzie każdy wyznaczony operator powinien posiadać jedno konto zbiorcze dla kwot użytkowników. Kwoty te należy wykorzystywać tylko w celu rozliczeń zleceń wypłaconych adresatom lub w celu zwrotu zleceń niewykonanych nadawcom.

4.2 Zaliczki regulowane przez wyznaczonego operatora nadania należy przekazywać na konto zbiorcze dla wyznaczonego operatora wypłacającego. Te zaliczki należy wykorzystywać wyłącznie na płatności dla adresatów.

## 5 Depozyt bezpieczeństwa

5.1 Można domagać się wpłaty depozytu bezpieczeństwa zgodnie z zasadami określonymi w Regulaminie.

## Artykuł 25

### Rozliczenia oraz clearing

#### 1 Rozliczenia scentralizowane

1.1 Rozliczenia między wyznaczonymi operatorami można prowadzić poprzez centralną izbę rozrachunkową zgodnie z procedurami określonymi w Regulaminie oraz powinny być wykonywane z kont zbiorczych wyznaczonych operatorów.

#### 2 Rozliczenia dwustronne

##### 2.1 Rozliczenie na podstawie salda rachunku ogólnego

2.1.1 Na ogół wyznaczeni operatorzy, którzy nie są członkami scentralizowanego systemu clearingowego, powinni rozliczać rachunki na podstawie salda rachunku ogólnego.

##### 2.2 Konto łącznikowe

2.2.1 Tam gdzie wyznaczeni operatorzy mają instytucję płatności pocztowych (giro), każdy z nich może otworzyć konto łącznikowe, za pomocą którego będą rozliczać swe wzajemne zobowiązania oraz należności wynikające z wymiany pocztowych usług płatniczych.

2.2.2 Tam gdzie wyznaczeni operatorzy płacący nie mają systemu giro, można otworzyć konto łącznikowe w innej instytucji finansowej.

##### 2.3 Waluta rozliczeń

2.3.1 Rozliczenia należy prowadzić w walucie kraju przeznaczenia lub w walucie trzeciej, uzgodnionej między wyznaczonymi operatorami.

## Cześć III

### Postanowienia przejściowe oraz końcowe

## Artykuł 26

### Zastrzeżenia na Kongresie

1 Nie dopuszcza się zastrzeżeń, które nie są zgodne z przedmiotem oraz celem Związku.

2 Według ogólnej zasady jakkolwiek Kraj członkowski, którego punktu widzenia nie podzielają inne Kraje członkowskie, powinien usiłować w miarę możliwości dostosować się



do opinii większości. Zastrzeżenia należy zgłaszać tylko w przypadku absolutnej konieczności oraz należy je uzasadnić.

3 Zastrzeżenia do jakiegokolwiek artykułu niniejszego Porozumienia należy przedłożyć Kongresowi jako propozycję kongresową, spisaną w jednym z języków roboczych Biura Międzynarodowego oraz zgodnie z odnośnymi postanowieniami Regulaminu Procedur Kongresowych.

4 Aby nabrać mocy prawnej, propozycje dotyczące zastrzeżeń muszą zostać zaakceptowane przez większość wymaganą dla poprawki artykułu, wobec którego zgłoszono zastrzeżenie.

5 Zasadniczo zastrzeżenia należy zgłaszać wzajemnie między Krajem członkowskim zgłaszającym zastrzeżenie a innymi Krajami członkowskimi.

6 Zastrzeżenia do niniejszego Porozumienia należy zamieścić w Protokole końcowym tegoż na podstawie propozycji przyjętych przez Kongres.

## Artykuł 27

### Postanowienia końcowe

1 Konwencja powinna obowiązywać, tam gdzie jest to właściwe, przez analogię, we wszystkich przypadkach, o których nie stanowi wyraźnie niniejsze Porozumienie.

2 Artykuł 4 Konstytucji nie ma zastosowania dla niniejszego Porozumienia.

3 Zasady akceptacji propozycji dotyczących niniejszego Porozumienia oraz Regulaminu tegoż

3.1 Aby nabrać mocy prawnej, propozycje przedkładane Kongresowi, a dotyczące niniejszego Porozumienia muszą zostać zaakceptowane przez większość Krajów członkowskich, obecnych na Kongresie oraz mających prawo głosu oraz będących stronami Porozumienia. Podczas głosowania powinna być obecna przynajmniej połowa Krajów członkowskich, reprezentowanych w Kongresie oraz mających prawo głosu.

3.2 Aby nabrać mocy prawnej, propozycje dotyczące Regulaminu niniejszego Porozumienia muszą zostać zaakceptowane przez większość członków Rady Eksploatacji Pocztovej, **obecnych i głosujących za lub przeciw, mających prawo głosu oraz którzy są sygnatariuszami lub przystąpili do tego Porozumienia.**

3.3 Aby nabrać mocy prawnej, propozycje wprowadzone między dwoma Kongresami, a dotyczące niniejszego Porozumienia, muszą uzyskać:

3.3.1 dwie trzecie głosów z przynajmniej połową Krajów członkowskich będących stronami Porozumienia oraz mających prawo głosu, które uczestniczyły w głosowaniu, jeżeli propozycje dotyczą dodania nowych postanowień;

3.3.2 większość głosów z przynajmniej połową Krajów członkowskich będących stronami Porozumienia oraz mających prawo głosu, które uczestniczyły w głosowaniu, jeżeli propozycje dotyczą poprawek do postanowień niniejszego Porozumienia;

3.3.3 większość głosów, jeżeli propozycje dotyczą interpretacji postanowień niniejszego Porozumienia.

3.4 Mimo postanowień punktu 3.3.1 jakikolwiek Kraj członkowski, którego prawo krajowe jest jeszcze niezgodne z proponowanym dodatkiem, może w ciągu 90 dni od daty

zawiadomienia o dodatku, złożyć pisemne oświadczenie Dyrektorowi Generalnemu Biura Międzynarodowego, w którym stwierdza się, iż kraj ten nie może zaakceptować tego dodatku.

#### Artykuł 28

Wejście w życie oraz okres obowiązywania Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych

1 Porozumienie niniejsze wejdzie w życie dnia **1 stycznia 2014** roku oraz będzie obowiązywać do chwili wejścia w życie Aktów następnego Kongresu.

Na dowód czego Pełnomocnicy Rządów umawiających się Krajów podpisali egzemplarz niniejszego Porozumienia, który jest złożony u Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego. Kopia powyższego zostanie przekazana każdej ze Stron przez Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego.

Sporządzono w **Dausze, dnia 11 października 2012 roku.**

# Postal Payment Services Agreement

## Contents

### Part I

#### Common principles applying to the postal payment services

### Chapter I

#### General provisions

- 1 Scope of the Agreement
- 2 Definitions
- 3 Designation of the operator
- 4 Functions of member countries
- 5 Operational functions
- 6 Ownership of postal payment services funds
- 7 Prevention of money laundering, terrorist financing and financial crime
- 8 Confidentiality **and use of personal data**
- 9 Technological neutrality

### Chapter II

#### General principles and quality of service

- 10 General principles
- 11 Quality of service

### Chapter III

#### Principles for electronic data interchange

- 12 Interoperability
- 13 Ensuring the security of electronic exchanges
- 14 Track and trace

## Part II

### Rules governing the postal payment services

#### Chapter I

##### Processing of postal payment orders

- 15 Deposit, entry and transmission of postal payment orders
- 16 Checking and release of funds
- 17 Maximum amount
- 18 Reimbursement

#### Chapter II

##### Inquiries and liability

- 19 Inquiries
- 20 Liability of designated operators with regard to users
- 21 Obligations and liability of designated operators to each other
- 22 Non-liability of designated operators
- 23 Reservations regarding liability

#### Chapter III

##### Financial relations

- 24 Accounting and financial rules
- 25 Settlement and clearing

## Part III

### Transitional and final provisions

- 26 Reservations at Congress
- 27 Final provisions
- 28 Entry into force and duration of the Postal Payment Services Agreement

## Postal Payment Services Agreement

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Union, in provision with article 22.4 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution, drawn up the following Agreement, which is in line with the principles of the Constitution to implement a secure and accessible **postal** payment service adapted to the greatest number of users on the basis of systems enabling the interoperability of designated operators' networks.

### Part I

#### Common principles applying to the postal payment services

#### Chapter I

#### General provisions

##### Article 1

##### Scope of the Agreement

1 Each member country shall ensure on a best effort basis that at least one of the following postal payment services is provided on its territory:

- 1.1 Money order in cash: the sender hands over funds at the service access point of the designated operator and asks for the full amount to be paid to the payee in cash, with no deductions.
- 1.2 Outpayment money order: the sender gives instructions for his account held by the designated operator to be debited and asks for the payee to be paid the full amount in cash, with no deductions.
- 1.3 Inpayment money order: the sender hands over funds at the service access point of the designated operator and asks for them to be paid into the payee's account, with no deductions.
- 1.4 Postal transfer: the sender gives instructions for his account held by the designated operator to be debited and asks for the payee's account with the paying designated operator to be credited with the equivalent amount, with no deductions.
- 1.5 **COD money order: the recipient of the COD item hands over funds at the service access point of the designated operator or gives instructions for his account to be debited, and asks that the full amount specified by the sender of the COD item be paid to the latter, without any deductions.**
- 1.6 **Urgent money order: the sender hands over the postal payment order at the service access point of the designated operator and asks that it be transferred within thirty minutes and paid in full to the payee, with no deductions, at the payee's first request, at any service**



**access point of the country of destination (in accordance with the list of service access points of the country of destination).**

2 The Regulations shall define the procedures for executing the present Agreement.

## Article 2 Definitions

1 Competent authority – any national authority of a member country which, by virtue of the powers conferred on it by the law or regulations, supervises the activities of the designated operator or of the persons referred to in the present article. The competent authority may contact the administrative or legal authorities engaged in combating money laundering and terrorist financing, and in particular the national financial intelligence unit and the oversight authorities.

2 Instalment – partial advance payment made by the issuing designated operator to the paying designated operator to ease the cash situation of the paying designated operator's postal payment services.

3 Money laundering – the conversion or transfer of funds in the knowledge that these funds are derived from a criminal activity or participation in such activity, with the aim of hiding or disguising the illegal origins of the funds or of helping any person having participated in such activity to escape the legal consequences of his action; money laundering shall be considered as such when the activities producing funds to be laundered are liable to prosecution in the territory of another member country or a third country.

4 Ring-fencing – the compulsory separation of users' funds from those of the designated operator which prevents the use of users' funds for purposes other than the execution of postal payment service operations.

5 Clearing house – within the framework of multilateral exchanges, a clearing house handles mutual debts and claims arising from services provided by one operator to another. Its role is to put to account exchanges between operators that are settled through a settlement bank, and to take the necessary steps in the event of settlement irregularities.

6 Clearing – a system enabling the number of payments to be made to be kept to a minimum by drawing up a periodic debit and credit balance for the parties involved. Clearing involves two stages: determining the bilateral balances and, by adding these balances, calculating the overall position of each entity with regard to the entire community in order to carry out only one settlement based on the debtor or creditor position of the entity in question.

7 Concentration account – an aggregation of funds from various sources combined into one account.

8 Liaison account – giro account opened reciprocally by designated operators as part of bilateral relations, by means of which mutual debts and credits are settled.

9 Criminal activity – any type of participation in, or perpetration of, a crime or misdemeanour, as defined by the national legislation.

10 Security deposit – amount deposited, in the form of cash or securities, to guarantee payments between designated operators.

11 Payee – natural or legal person designated by the sender as the beneficiary of the money order or postal giro transfer.

12 Third currency – intermediate currency used in cases of non-convertibility between two currencies or for clearing/settlement of accounts.

13 Due diligence in relation to users – general obligation on the part of designated operators, comprising the following duties:

- 13.1 identifying users;
- 13.2 obtaining information on the purpose of the postal payment order;
- 13.3 monitoring postal payment orders;
- 13.4 checking that the information concerning users is up to date;
- 13.5 reporting suspicious transactions to the competent authorities.

14 Electronic data relating to postal payment orders – data transmitted by electronic means, from one designated operator to another, relating to the execution of postal payment orders, inquiries, alteration or correction of addresses or reimbursement; these data are either entered by designated operators, or generated automatically by their information system, and indicate a change in the status of the postal payment order or of the order request.

15 Personal data – personal **information needed in order to identify the sender** or the payee.

16 Postal data – data needed for the routing and tracking of a postal payment order or for statistical purposes, as well as for the centralized clearing system.

17 Electronic data interchange (EDI) – computer-to-computer exchange of data concerning operations, by means of networks and standard formats compatible with the Union system.

18 Sender – natural or legal person that gives the designated operator the order to execute a postal payment service in accordance with the Acts of the Union.

19 Terrorist financing – covers the financing of acts of terrorism, of terrorists and of terrorist organizations.

20 Users' funds – sums delivered by the sender to the issuing designated operator in cash, or debited to the sender's account written up in the books of the issuing designated operator, or by any other secure method of electronic banking, placed at the disposal of the issuing designated operator or any other financial operator by the sender, to be paid to a payee specified by the sender in accordance with the present Agreement and its Regulations.

**21 COD (cash-on-delivery) money order – operational term used to designate a postal payment order given in exchange for the delivery of a COD item, as defined in article 1 of the present Agreement.**

22 Currency of issue – currency of the country of destination or third currency authorized by the destination country in which the postal payment order is issued.

23 Issuing designated operator – designated operator which transmits a postal payment order to the paying designated operator, in accordance with the Acts of the Union.

24 Paying designated operator – designated operator responsible for executing the postal payment order in the destination country, in accordance with the Acts of the Union.

25 Validity period – period of time during which the postal payment order may be executed or cancelled.

26 Service access point – physical or virtual place where the user may deposit or receive a postal payment order.

27 Remuneration – sum owed by the issuing designated operator to the paying designated operator for payment to the payee.

28 Revocability – the ability of the sender to recall his postal payment order (money order or transfer) up to the moment of payment, or at the end of the validity period if payment has not been made.

**29** Counterparty risk – risk that one of the parties to a contract will default, leading to loss or liquidity risk.

**30** Liquidity risk – risk that a settlement system participant or a counterpart is temporarily unable to fulfil an obligation in its entirety at the required time.

**31** Reporting of suspicious transaction – obligation of the designated operator, based on the national legislation and Union resolutions, to provide its competent national authorities with information on suspicious transactions.

**32** Track and trace – system that enables the progress of postal payment order to be monitored and its location and status to be identified at any time.

**33** Price – amount paid by the sender to the issuing designated operator for a postal payment service.

**34** Suspicious transaction – single or repeated postal payment order or request for reimbursement relating to a postal payment order linked to a money-laundering or terrorist financing offence.

**35** User – natural or legal person, sender or payee, that uses the postal payment services in accordance with the present Agreement.

### Article 3

#### Designation of the operator

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for overseeing postal payment services. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator(s) officially designated to operate the postal payment services by means of its (their) network and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territories. Between Congresses, changes concerning the governmental bodies and the officially designated operators shall be notified to the International Bureau as soon as possible.

2 Designated operators shall provide the postal payment services in accordance with the present Agreement.

### Article 4

#### Functions of member countries

1 Member countries shall take the necessary steps towards ensuring the continuity of the postal payment services in the event of default by their designated operator(s), without prejudice to the liability of that (those) operator(s) towards other designated operators by virtue of the Acts of the Union.

2 In the event of the default of its designated operator(s), the member country shall inform, through the International Bureau, the other member countries party to the present Agreement:

2.1 of the suspension of its postal payment services, with effect from the date indicated and until further notice;

2.2 of the measures taken to re-establish its services under the responsibility of any new designated operator.

### Article 5

#### Operational functions

1 The designated operators shall be responsible for the execution of postal payment services vis-à-vis other operators and users.

2 They shall be accountable for risks such as operational risks, liquidity risks, and counterparty risks, in accordance with the national legislation.

3 In order to implement the postal payment services whose provision is entrusted to them by their respective member country, designated operators shall conclude bilateral or multilateral agreements with the designated operators of their choice.

#### Article 6

##### Ownership of postal payment services funds

1 Any sum of money, **given** in cash or debited to an account for the execution of a postal payment order, shall belong to the sender until such time as it is paid to the payee or credited to the payee's account, **except in the case of COD money orders.**

2 During the validity period of the postal payment order, the sender may recall **this postal payment order** until its payment to the payee or until it is credited to the payee's account, **except in the case of COD money orders.**

3 **Any sum of money, given in cash or debited to an account for the execution of a COD money order, shall belong to the sender of the COD item once the order has been issued. The payment order shall then be irrevocable.**

#### Article 7

##### Prevention of money laundering, terrorist financing and financial crime

1 Designated operators shall take all necessary steps to fulfil their obligations stemming from national and international legislation aimed at combating money laundering, terrorist financing and financial crime.

2 They should inform their country's competent authorities of suspicious transactions, in accordance with national laws and regulations.

3 The Regulations shall set out the detailed obligations of designated operators in respect of user identification, due diligence and the procedures for implementing regulations against money laundering, terrorist financing and financial crime.

#### Article 8

##### Confidentiality and use of personal data

1 **Member countries and their** designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data in accordance with national legislation and, where applicable, international obligations, and the Regulations.

2 **Personal data may be employed only for the purposes for which it was gathered in accordance with applicable national legislation and international obligations.**

3 **Personal data shall be notified only to third parties authorized by applicable national legislation to access that data.**

4 **Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which it has been gathered.**

5 The data required to execute the postal payment order shall be confidential.

6 For statistical purposes, and possibly also for the purpose of quality of service measurement and centralized clearing, designated operators shall be required to provide the International Bureau of the

Universal Postal Union with postal data at least once a year. The International Bureau shall treat all individual postal data in confidence.

#### Article 9

##### Technological neutrality

1 The exchange of data necessary for the provision of the services defined in this Agreement shall be governed by the principle of technological neutrality, which means that the provision of these services does not depend on the use of a particular technology.

2 The procedures for executing postal payment orders, including the conditions for depositing, entering, dispatching, paying and reimbursing orders and for processing inquiries, and the time limit for making the funds available to the payee, may vary according to the technology used for transmitting the order.

3 Postal payment services may be provided on the basis of a combination of different technologies.

## Chapter II

### General principles and quality of service

#### Article 10

##### General principles

##### 1 Accessibility via the network

1.1 The postal payment services shall be provided by the designated operators via their network(s) and/or via any other partner network in order to ensure accessibility to these services for the greatest number.

1.2 All users shall have access to postal payment services regardless of any contractual or commercial relationship existing with the designated operator.

##### 2 Separation of funds

2.1 Users' funds shall be ring-fenced. These funds and the flows that they generate shall be separate from operators' other funds and flows, particularly their own funds.

2.2 Settlements relating to remuneration between designated operators are separate from settlements relating to users' funds.

##### 3 Currency of issue and currency of payment in respect of postal payment orders

3.1 The amount of the postal payment order shall be expressed and paid in the currency of the destination country or in any other currency authorized by the destination country.

##### 4 Non-repudiability

4.1 The transmission of postal payment orders by electronic means shall be subject to the principle of non-repudiability, in the sense that the issuing designated operator shall not question the existence of these orders and the paying designated operator shall not deny receipt of the orders, insofar as the message conforms to the applicable technical standards.

4.2 The non-repudiability of electronic postal payment orders shall be ensured by technological means, regardless of the system used by the designated operators.



- 5 Execution of postal payment orders
- 5.1 Postal payment orders transmitted between designated operators must be executed, subject to the provisions of the present Agreement and the national legislation.
- 5.2 In the designated operators' network, the sum delivered to the issuing designated operator by the sender shall be the same as the sum paid to the payee by the paying designated operator.
- 5.3 Payment to the payee shall not be conditional on receipt by the paying designated operator of the corresponding funds from the sender. It shall be made subject to the fulfilment by the issuing designated operator of its obligations towards the paying designated operator regarding instalments or the provision of a liaison account.
- 6 Setting of rates
- 6.1 The issuing designated operator shall set the price of postal payment services.
- 6.2 Charges may be added to this price for any optional or supplementary service required by the sender.
- 7 Exemption from charges
- 7.1 The provisions of the Universal Postal Convention concerning exemption from postal charges on postal items intended for prisoners of war and civil internees **shall** apply to the postal payment service items for this category of payee.
- 8 Remuneration of the paying designated operator
- 8.1 The paying designated operator shall be remunerated by the issuing designated operator for the execution of postal payment orders.
- 9 Intervals for settlement between designated operators
- 9.1 The frequency of settlement between designated operators of sums paid or credited to a payee on behalf of a sender may be different from that in respect of the settlement of remuneration between designated operators. Sums paid or credited shall be settled at least once a month.
- 10 Obligation to inform users
- 10.1 Users shall be entitled to the following information, which shall be published and made available to all senders: conditions covering the provision of postal payment services, prices, charges, exchange rates and arrangements, conditions of implementation of liability, and the addresses of information and inquiry services.
- 10.2 Access to this information shall be provided free of charge.

#### Article 11

##### Quality of service

- 1 Designated operators may decide to identify postal payment services by means of a collective brand.
- 2 The Postal Operations Council shall define the quality of service objectives, elements and standards for postal payment orders transmitted electronically.**
- 3 Designated operators must apply a minimum number of quality of service elements and standards for postal payment orders transmitted electronically.**

## Chapter III

### Principles for electronic data interchange

#### Article 12

##### Interoperability

#### 1 Networks

- 1.1 In order to exchange the data needed to execute postal payment services between all designated operators, and to monitor quality of service, designated operators shall use the Union's electronic data (EDI) exchange system or any other system ensuring the interoperability of the postal payment services in accordance with this Agreement.

#### Article 13

##### Ensuring the security of electronic exchanges

- 1 Designated operators shall be responsible for the proper functioning of their equipment.
- 2 The electronic transmission of data shall be made secure in order to ensure the authenticity and integrity of the data transmitted.
- 3 Designated operators shall make transactions secure, in accordance with international standards.

#### Article 14

##### Track and trace

- 1 The systems used by designated operators shall permit the monitoring of the processing of the order and its revocation by the sender, until such time as the corresponding amount is paid to the payee or credited to the payee's account, or, if appropriate, reimbursed to the sender.

## Part II

### Rules governing the postal payment services

#### Chapter I

### Processing of postal payment orders

#### Article 15

##### Deposit, entry and transmission of postal payment orders

- 1 The conditions for depositing, entering and transmitting postal payment orders are set out in the Regulations.
- 2 The period of validity for postal payment orders may not be extended and is set in the Regulations.

## Article 16

## Checking and release of funds

1 After confirming the payee's identity in accordance with national legislation and the accuracy of the information he has provided, the designated operator shall make the payment in cash. For an inpayment order or a transfer, this payment shall be credited to the payee's account.

2 The time limits for release of the funds shall be established in the bilateral and multilateral agreements between designated operators.

## Article 17

## Maximum amount

1 Designated operators shall inform the International Bureau of the Universal Postal Union of the maximum amounts for sending or receipt set according to their national legislation.

## Article 18

## Reimbursement

## 1 Extent of reimbursement

1.1 Reimbursement within the framework of the postal payment services shall cover the full amount of the postal payment order in the currency of the issuing country. The amount to be reimbursed shall be equal to the amount paid by the sender or to the amount charged to his account. The price of the postal payment service shall be added to the amount reimbursed in the event of an error made by a designated operator.

1.2 **There shall be no reimbursement of a COD money order.**

## Chapter II

## Inquiries and liability

## Article 19

## Inquiries

1 Inquiries shall be entertained within a period of six months from the day after that on which the postal payment order was accepted.

2 Designated operators, subject to their national legislation, shall have the right to collect from customers charges on inquiries in regard to postal payment orders.

## Article 20

## Liability of designated operators with regard to users

## 1 Treatment of funds

1.1 **Except in the case of COD money orders, the issuing designated operator shall be accountable to the sender for the sums handed over at the counter or debited to the sender's account until:**

1.1.1 **the postal payment order has been duly paid; or**

1.1.2 **the payee's account has been credited; or**

- 1.1.3 the funds have been reimbursed to the sender in the form of cash or as a credit to his account.
- 1.2 For COD money orders, the issuing designated operator shall be accountable to the payee for the sums handed over at the counter or debited to the sender's account until the COD money order has been duly paid or the payee's account has been duly credited.

#### Article 21

##### Obligations and liability of designated operators to each other

- 1 Each designated operator shall be liable for its own errors.
- 2 The conditions and extent of liability are set out in the Regulations.

#### Article 22

##### Non-liability of designated operators

- 1 Designated operators shall not be liable:
  - 1.1 in cases of delay in the execution of the service;
  - 1.2 when they cannot account for the execution of a postal payment order owing to the destruction of postal payment service data by force majeure, unless proof of their liability is otherwise produced;
  - 1.3 when the damage has been caused by the fault or negligence of the sender, particularly concerning his responsibility to provide correct information in support of his postal payment order, including the fact that the funds remitted are from a legitimate source and that the postal payment order is for a legitimate purpose;
  - 1.4 if the funds remitted are seized;
  - 1.5 in the case of prisoner-of-war or civilian internee funds;
  - 1.6 when the user has made no inquiry within the period set in the **present Agreement**;
  - 1.7 when the time allowed for recourse in respect of postal payment services in the issuing country has expired.

#### Article 23

##### Reservations regarding liability

- 1 No reservations may be made to the provisions regarding liability prescribed in articles 20 to 22, other than in case of a bilateral agreement.

### Chapter III

#### Financial relations

#### Article 24

##### Accounting and financial rules

- 1 Accounting rules
  - 1.1 Designated operators shall comply with the accounting rules defined in the Regulations.

- 2 Preparation of monthly and general accounts
  - 2.1 The paying designated operator shall prepare for each issuing designated operator a monthly account showing the sums paid for postal payment orders. The monthly accounts shall be incorporated, at the same intervals, in a general offset account including instalments and giving rise to a balance.
- 3 Instalment
  - 3.1 In case of an imbalance in exchanges between designated operators, an instalment shall be paid by the issuing designated operator to the paying designated operator, at least once a month, at the beginning of the settlement period. In cases where increasing the frequency of settlement of exchanges reduces the period to less than a week, operators can agree to waive this instalment.
- 4 Concentration account
  - 4.1 In principle, each designated operator shall have one concentration account for users' funds. These funds shall be used solely for settling postal payments paid to the payees or for reimbursing non-executed postal payment orders to senders.
  - 4.2 Any instalments paid by the issuing designated operator shall be credited to the concentration account for the paying designated operator. These instalments shall be used exclusively for payments to payees.
- 5 Security deposit
  - 5.1 The payment of a security deposit may be required in accordance with the conditions provided for in the Regulations.

#### Article 25

##### Settlement and clearing

- 1 Centralized settlement
  - 1.1 Settlements between designated operators may pass through a central clearing house, in accordance with the procedures set out in the Regulations and shall be carried out from the designated operators' concentration accounts.
- 2 Bilateral settlement
  - 2.1 Billing on the basis of the general account balance
    - 2.1.1 In general, designated operators that are not members of a centralized clearing system shall settle accounts on the basis of the balance of the general account.
  - 2.2 Liaison account
    - 2.2.1 Where designated operators have a giro institution, they may each open a liaison account by means of which shall be settled their mutual debts and claims resulting from postal payment services.
    - 2.2.2 Where the paying designated operator does not have a giro system, the liaison account may be opened with another financial institution.
- 2.3 Currency of settlement
  - 2.3.1 Settlements shall be carried out in the currency of the destination country or in a third currency agreed between the designated operators.

## Part III

### Transitional and final provisions

#### Article 26

##### Reservations at Congress

- 1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.
- 2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries should endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations shall be made only in cases of absolute necessity, and shall be duly justified.
- 3 Any reservation to an article of the present Agreement shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.
- 4 To become effective, any proposal concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.
- 5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.
- 6 Reservations to the present Agreement shall be inserted in its Final Protocol on the basis of proposals approved by Congress.

#### Article 27

##### Final provisions

- 1 The Convention shall be applicable, where appropriate, by analogy, in all cases not expressly governed by this Agreement.
- 2 Article 4 of the Constitution shall not apply to this Agreement.
- 3 Conditions for approval of proposals concerning this Agreement and the Regulations
  - 3.1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Agreement must be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreement and which have the right to vote. At least half of these member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.
  - 3.2 To become effective, proposals relating to the Regulations of the present Agreement must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council which are **present and voting, which have the right to vote, and which are signatories or have acceded to the Agreement.**
  - 3.3 To become effective, proposals introduced between two Congresses relating to this Agreement must obtain:
    - 3.3.1 two thirds of the votes, with at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve the addition of new provisions;
    - 3.3.2 a majority of the votes, with at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments to the provisions of this Agreement;
    - 3.3.3 a majority of the votes, if they involve interpretation of the provisions of this Agreement.



- 3.4 Notwithstanding the provisions under 3.3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed addition may, within 90 days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept this addition.

#### Article 28

##### Entry into force and duration of the Postal Payment Services Agreement

- 1 This Agreement shall come into force on **1 January 2014** and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the governments of the contracting countries have signed this Agreement in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Doha, 11 October 2012